

Table 11. Verse-by-verse explication of the main harmonies in Ferdinand III, *Jesu redemptor omnium*

Measures	Latin Text	English Translation	Harmonies
1–11		Sonata 1 (recorders)	cantus naturalis E
12–30	Jesu redemptor omnium, Quem lucis ante originem, Parem Paternae gloriae, Pater supremus edidit.	Jesus, redeemer of everyone, whom, before there was light, equal to the Father's glory, the supreme Father brought forth.	E
31–45		Sonata 2 (recorders)	A
46–68	Tu lumen, et splendor Patris, Tu spes perennis omnium: Intende quas fundunt preces Tui per orbem servuli.	You, light and splendor of the Father, you, eternal hope of everyone, hear the prayers that are offered to you by your servants throughout the world.	A
69–92		Sonata 3 (recorders)	C
93–117	Memento, rerum conditor, Nostri quod olim corporis, Sacrata ab alvo Virginis Nascendo, formam sumpseris.	Remember, creator of the world, how you once took on our bodily form, as from the Virgin's sacred womb you were born.	C
118–36		Sonata 4 (recorders)	cantus mollis F
137–57	Testatur hoc praesens dies, Currens per anni circulum, Quod solus sinu Patris Mundi salus adveneris.	This present day testifies, during the course of the year, that you alone came from the Father as the salvation of the world.	F D

158–82	Hunc astra, tellus, aequora, Hunc omne quod caelo subest, Salutis auctorem novae Novo salutatur cantico.	The stars, earth, and seas, everything that is under the heavens greet the author of our new salvation with a new song.	D
183–201	Et nos, beata quos sacri Rigavit unda sanguinis, Natalis ob diem tui, Hymni tributum solvimus.	And we, who are washed clean by a wave of sacred blood on the day of your birth, pay tribute with this hymn.	cantus naturalis A
202–14		Sonata 5 (trumpets)	C
215–44	Jesu, tibi sit gloria, Qui natus es de Virgine, Cum Patre et almo Spiritu, In sempiterna saecula.	Jesus, glory be to you, born of the Virgin, with the Father and the nourishing Spirit, in eternity.	C
245–57		Sonata 6 (trumpets)	C
258–74	Alleluia.	Alleluia.	A
275–91	Amen.	Amen.	A